

目 录

- 序
Preface
- 第一部分 爱尔兰作家和作品研究
Part One **Writers and Masterpieces in Irish Literature**
- 001 Gabriel Rosenstock: Aspects of Gaelic Poetry-and its Miraculous Survival
盖尔语诗歌概观及其奇迹般的生存
- 019 James Harpur: Some Thoughts on Solitude, Wilderness and the Divine in Early Medieval Irish Poetry and the Poetry of Li Bai
论爱尔兰中世纪早期诗歌及李白诗歌中的孤独、荒漠、神圣
- 033 James Ryan: Dreaming of a Midnight Court
梦中的午夜法庭
- 036 王雅华:“朋友”和“他者”:贝克特与乔伊斯的关系探讨
A Discussion on the Literary Connection between Beckett and Joyce
- 051 冯建明:“凤头”与叙事
Good Beginnings and Narration
- 060 冯建明:“豹尾”与叙事
Good Endings and Narration
- 071 刘晋:The Importance of Being In-between
勿走极端

- 095 陈豪: Dynamic Equilibrium: A Paradigm of Gestalt Aesthetics in the "Wandering Rocks" of *Ulysses*
动态平衡:《尤利西斯》之“游岩”中格式塔美学范例
- 108 戴欣: 灰色之音与他者——贝克特小说《三部曲》中的男性与女性
Relation between Sexes in Beckett's Trilogy
- 118 韩冰 王杨: 论《艺术家年轻时的写照》中人物的象征性
On Symbolic Figures in *A Portrait of the Artist as a Young Man*

第二部分 爱尔兰文学翻译研究

Part Two Irish Literature Translation

- 131 文洁若: 萧乾文洁若与翻译
The Translation of Xiao Qian and Wen Jieruo
- 183 刘象愚: 《尤利西斯》第七章的翻译
Discussions on the Chinese Translation in 'Aeolus' Episode of *Ulysses*
- 213 刁克利: The Ecology of the Translator and Xiao Qian
译者生态学与萧乾
- 223 周琼 曹波: 贝克特戏剧在中国的译介与批评
Translation and Criticism of S. Beckett's Dramas in China

第三部分 爱尔兰文化研究

Part Three Irish Culture

- 233 A Letter to the Organising Committee of the International Conference on Irish Writers and Ireland given by Mr. John Lynam, Deputy Consul General, Consulate General of Ireland in Shanghai
兰海翔副总领事致“爱尔兰作家及爱尔兰”国际研讨会组委会的信
- 235 陈恕: 爱尔兰文学在中国——世纪回眸
Irish Literary Studies in China in Century Retrospective
- 258 王锡荣: 鲁迅与爱尔兰文学
Lu Xun and Irish Literature

- 262 李成坚:语言溯源中的文化身份重构——希尼版《贝奥武甫》解读
On Seamus Heaney's Verse Translation of *Beowulf*
- 277 陈丽:The Big House as a Cultural Symbol
作为文化符号的大房子

第四部分 爱尔兰作家年谱

Part Four Chronologies of the Lives of Irish Writers

- 293 刘晋:奥斯卡·王尔德年谱
A Chronology of the Life of Oscar Wilde
- 297 蒲度戎:威廉·巴特勒·叶芝年谱
A Chronology of the Life of William Butler Yeats
- 303 冯建明:詹姆斯·乔伊斯年谱
A Chronology of the Life of James Joyce
- 342 戴欣:赛缪尔·巴克利·贝克特年谱
A Chronology of the Life of Samuel Barclay Beckett
- 345 李成坚 王哲元:谢默斯·希尼年谱
A Chronology of the Life of Seamus Heaney

Abstract

摘要

后记

Afterword